

## K jasličkám cez zadné dvere

---

Preložil Peter Volek

[www.obchod.nm.sk](http://www.obchod.nm.sk)



Photos © Roberto Cipollone  
© Verlag Neue Stadt GmbH, München 1991  
© Vydavateľstvo Nové mesto, s. r. o., Bratislava 2024  
Translation © Peter Volek

ISBN 978-80-89621-84-2

K jasličkám cez zadné dvere? Nie každý si trúfa „na veľké dvere, na bránu,“ píše Klaus Hemmerle. Niekedy sa zdajú byť bežné prístupy k jasličkám aj trochu vychodené. A predsa jestvuje tichá túžba za tým, čo naznačujú jasle, Vianoce.

Klaus Hemmerle, nezabudnutý aachenský biskup, stále hľadal nové prístupy ku kľúčovým slovám Vianoc. Priblíženie sa z neobvyklých strán, zo zadných dvier, aby tak azda umožnil nový prístup k Dieťaťu a v ňom aj k skrytému Bohu a ľuďom.

Vianočné slová, majstrom slova použité v slovnej hre, začínajú nanovo hovoriť: Slovo a mlčanie, zostup a vstup, Dieťa a nový začiatok, svetlo a tma, hviezda a srdce. Sú to kľúčové slová nielen pre sviatok Ježišovho Narodenia, ale pre náš osobný, medziludský a spoločenský život. Lebo ten, kto sa tu stal človekom, Dieťaťom, prišiel pre všetkých, pre každého jedného, pre svet ako celok, pre nový, iný svet.

Texty, reflexie, za hrst' myšlienok, časti z listov a kázni, ktoré boli zozbierané do tejto knihy, účín-

kujú, ako by boli povedané pre dnešok. Môžu otvoriť náš pohľad na osobitnú Božiu „stratégiu zadných dvier“. Zdá sa, že mal záľubu prekvapiť nás, ísť nám na cestách naproti, čo sme nikdy a nikde neočakávali alebo nepokladali za možné. Má rád malú cestu, cestu nadol. Priťahuje ho tam, kde ešte alebo už nie je, kam „vlastne“ vôbec nepatrí. Lebo chce byť tam, kde sme my.

Obrázky ukazujú sochy talianskeho sochára Roberta Cippolona, „Cira“, známeho cez mnohé výstavy vo svete.

V sochách sa ukazuje podobná záľuba ako v textoch: v zdanlivo banálnom, necitlivo vyhodennom, v tom, čo vraj už doslúžilo. Záľuba, ktorá sa ukazuje v pohľade a v konaní: v kreatívnom pohľade, vo „vianočnom“ pohľade, ktorý vytvára nový výtvar tým, že nadviaže na to, čo nájde, a zmení to. Ako veľmi potrebujeme práve dnes také „vianočné zážitky“...

*Vydavateľstvo Neue Stadt*



## Žiadna idyla

---

Božie vtelenie  
nie je idyla,  
ale škandál:

Boh nás stretáva  
v poníženosti Dieťaťa.

## Len za nás

---

Boh má všetko,  
a keď sa stáva človekom,  
nemá z toho nič.  
Stáva sa človekom  
len pre nás.

Boží záujem o nás  
nerozdeľuje iba  
priateľské darčeky,  
zatiaľ čo on sám  
zostáva v odstupe,  
ale jeho záujem o nás  
ho vháňa  
do našej situácie.  
Prichádza tam, kde sme my,  
vchádza do nášho života.